

XLVIII Московская традиционная олимпиада по лингвистике, I тур
Задача №1 (для 8-х классов)

Даны две группы примеров:

(А)

1. Кукусик не спускал с него взгляда, как собака — с куска сахара (М. Гиголашвили).
2. А я иду гулять, а улица не имеет края, как степь (Е. Радов).
3. Тебя почти не видно. Только лицо. Ты не имеешь формы, как вода или пар (А. и Б. Стругацкие).
4. И театр, я уверена, без режиссёра не может существовать, как дети без матери (А. Алексин).
5. Дальше просто себя не помню, как человек, оглушённый дубиной (Д. Рубина).

(Б)

6. Он нашёл её и не отшлёпал, как мама, а просто сказал: «Я тебя потерял» (М. Трауб).
7. Она не могла, как молодые, взлетать по лестнице, ужасно запыхивалась, должна была, поднявшись, передышку сделать (В. Беломлинская).
8. Вон колодец, пускай сами воду достают и умываются. Да пусть не наливают там, как свиньи, убирать за ними некому (Н. Дубов).
9. Планета Ян-Ях не казалась голубой, как Земля (И. Ефремов).
10. Ну не буду же я вас искать, как рыцарь принцессу в заколдованном замке! (Ю. Буйда).

Задание. Распределите по этим группам следующие примеры. Если в каком-то случае вы не можете этого сделать, объясните почему.

11. И ещё: эфа никогда не залезет, как гадюка, в ваш спальник или сапог (С. Бакатов).
12. Конечно, мама его не лупила, как тётя Зина Юрку, но ругала с такой силой, что волосы дыбом и дым из ушей (В. Крапивин).
13. Не успел я шевельнуться, как волк, подойдя к женщине, сел у её ног (А. Иличевский).
14. Неужели эта тайна не сохранилась, как тайна Изиды... (А. Беляев).
15. Она и лёгкая, не чугунок, не бьётся, как стекло да эмаль (Б. Екимов).
16. Прямо передо мною сидит полупьяный Мюллер, пистолетом играет, перекидывает его из руки в руку, а сам смотрит на меня и не моргнёт, как змея (М. Шолохов).
17. Серёжа не лез первым в драку и никогда не дрался по злобе, как остальные дворовые ребята (Ю. Нагибин).
18. ...Никуда не убегая и никуда не спеша, как капитан, который обязан покинуть горящий бриг последним, стоял спокойный Арчибальд Арчибальдович... (М. Булгаков).

Кратко поясните Ваше решение.

Задача №2 (для 8-х классов)

Даны арифметические примеры, записанные числительными на языке хинди* (в латинской транскрипции). Все числительные обозначают числа, не большие 5. В некоторых примерах имеются пропуски:

do × do = čār

pañč – čār = ek

$p\tilde{a}\check{c} - t\tilde{i}n = do$
 $\text{d}\check{e}r^h + \text{d}^h\tilde{a}\bar{i} = \check{c}\bar{a}r$
 $ek \times ek = ?$
 $\text{d}^h\tilde{a}\bar{i} - \text{d}\check{e}r^h = ?$
 $t\tilde{i}n + \check{c}\bar{a}r - p\tilde{a}\check{c} = ?$
 $do \times \text{d}^h\tilde{a}\bar{i} = ?$
 $\acute{s}\bar{u}ny\bar{a} - \acute{s}\bar{u}ny\bar{a} = ?$

Задание. Заполните пропуски числительными языка хинди. Поясните Ваше решение.

Примечание. Буква \check{c} читается примерно как русское *ч*, буква \acute{s} — как русское *ш*; чёрточка над гласной обозначает её долготу, знак $\tilde{}$ над гласной — её особое (носовое) произношение, знак h после согласного обозначает его особое (придыхательное) произношение; d, r — особые согласные языка хинди.

* Язык хинди относится к индоарийской группе индоевропейской семьи языков. На нём говорит более 200 млн. человек в Индии.

Задача №3 (для 8-х и 9-х классов)

Даны предложения на языке пари* в несколько упрощённой транскрипции и их переводы на русский язык:

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 1. $d\check{i}\check{e}l\ a\check{s}am\ kwac\acute{i}$. | Леопард съел козу. |
| 2. $dh\check{i}\check{e}ŋ\ r\check{o}\check{o}th\ r\check{i}wat\ r\check{o}\check{o}dh\check{o}$. | Друг покажет корову. |
| 3. $j\check{o}\check{e}k\ aya\check{a}r\ r\check{i}k\check{o}th\acute{i}$. | Никот оскорбил духа. |
| 4. $ay\check{o}\check{o}m\ kwal\ dh\check{i}\check{e}ŋ\acute{i}\ kwal\check{o}$. | Корова украдёт обезьяну. |
| 5. $kwac\ a\check{s}\check{o}\check{e}l\ s\check{o}\check{o}r\acute{r}\acute{i}$. | Орёл позвал леопарда. |
| 6. $dh\check{o}\check{o}th\check{o}\ y\check{a}r\ l\check{i}\check{e}c\acute{i}\ yab\check{o}$. | Слон откроет дверь. |
| 7. $r\check{i}ŋ\check{o}\ aŋ\check{e}t\ l\check{a}cann\acute{i}$. | Бедняк нарезал мясо. |

Задание 1. Переведите на русский язык:

1. $s\check{o}\check{o}r\ akwal\ d\check{i}\check{e}ll\acute{i}$.
2. $l\check{a}c\check{a}n\ s\check{o}\check{e}l\ r\check{i}k\check{o}th\acute{i}\ s\check{o}\check{o}l\check{o}$.

Задание 2. Переведите на язык пари:

1. Дух оскорбит друга.
2. Обезьяна нарежет мясо.
3. Корова показала слона.

Поясните Ваше решение.

Примечание. Никот — мужское имя; n произносится примерно как *нь* в русском слове *пень*, $ŋ$ — как *ng* в английском слове *song* или в немецком слове *Gesang*, s — как русское *с*, th и dh — как русские *т* и *д* соответственно; w, j — особые согласные языка пари. Гласные i, e, \check{o} произносятся немного более открыто, чем $\acute{i}, \acute{e}, \acute{o}$ соответственно.

* Язык пари относится к западной группе нилотской семьи языков. На нём говорит около 28 тысяч человек в Южном Судане.

Задача №4 (для 8-х и 9-х классов)

Даны отрывки из сценария постановки по мотивам сказки «Золушка». При некоторых словах в скобках указано, как эти слова нужно перевести на язык кокама-кокамилья*:

Мачеха: Золушка, где твой отец? Ну-ка позови его (*ya*)!

Золушка: Да, сейчас позову.

Мачеха: И старшую сестру тоже (*yai*) позови. Я хочу показать ей (*ya*) своё новое платье.

Отец: Завтра принц устраивает бал! Он (*ra*) приглашает всех знатных людей нашего королевства!

Мачеха: А нас он (*ya*) пригласит?

Отец: Да, нас он тоже (*rai*) приглашает.

Сёстры Золушки: Тогда (*yaere*) нам нужны бальные платья!

Отец: Золушка, твоя старшая сестра просит, чтобы ты её (*ra*) причесала. А младшая — чтобы ты помогла ей (*ra*) застегнуть туфельки, а потом (*raepe-tsui*) они уедут на бал.

Золушка: Ах, если бы я тоже (*yai*) могла поехать на бал!

Фея: Золушка, я помогу тебе, ты тоже (?) сможешь поехать на бал и потанцевать с принцем! Но не говори ему (?), как тебя зовут. А потом (?) часы пробьют полночь, и ты должна будешь уехать домой.

Принц: Кто эта прекрасная принцесса? Она (?) оставила свой хрустальный башмачок на ступеньке! А другой (*ramua*) башмачок остался у неё! Я хочу её найти!

Король: Тогда (?) я велю разослать гонцов по всем городам и деревням нашего королевства.

Гонец: Сударыня, примерьте этот башмачок. Хм, вам он маловат... И вам тоже. Есть ли в вашем доме другая (?) девушка?

Сёстры Золушки: Да, у нас есть сводная сестра, но она (?) сейчас не дома.

Золушка: Я здесь!

Гонец: Тогда примерьте этот башмачок!

Золушка: С удовольствием. А вот, кстати, и другой (?) башмачок.

Задание. Заполните пропуски. Поясните Ваше решение.

Примечание. *y* — особый согласный языка кокама-кокамилля.

* Язык кокама-кокамилля (кукама-кукамирия) относится к языковой семье тупи-гуарани. На нём говорит около тысячи человек преимущественно старшего возраста в Перу.

Задача №5 (для 8-х и 9-х классов)

Даны словосочетания на мэнском* языке и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

- | | |
|---------------------|-------------------|
| 1. Jerrey Geuree | A. июнь |
| 2. mean oie | B. январь |
| 3. Toshiaght Souree | C. полночь |
| 4. oie gyn cadley | D. февраль |
| 5. Jerrey Souree | E. июль |
| 6. cadley geuree | F. зимняя спячка |
| 7. Toshiaght Arree | G. май |
| 8. Mean Souree | H. бессонная ночь |

Задание 1. Установите правильные переводы. Поясните Ваше решение.

Задание 2. Переведите на русский язык: *Mean Fouyir, gyn jerrey.*

Задание 3. Переведите на мэнский язык: *aprel, oktyabr.*

* Мэнский язык принадлежит к кельтской группе индоевропейской семьи языков. На нём говорит около 1800 человек на острове Мэн (Великобритания).

Задача №6 (для 9-х классов)

На протяжении многих веков жители Египта говорили на особом языке, который называется коптским. Для записи этого языка использовался греческий алфавит с добавлением некоторых особых букв (например, буква ζ передаёт звук, близкий к английскому или немецкому *h*).

Перед Вами — начало зашифрованной надписи, найденной в коптской книге XII века:

ВЗПАРКБӨЛЗГКЛҮАС

Ниже дана эта же надпись в расшифрованном виде с разделением на слова и переводом, однако имя писавшего пропущено:

ΔΝΟΚ ΠΙΖΝΚΕ ...

«Я, несчастный ...»

Задание. Расшифруйте имя автора надписи и запишите его греческими буквами.

Примечание. В греческом языке было два звука, близких к русскому *o*; один из них передавался буквой \omicron «микрон», второй — последней буквой греческого алфавита ω «омега».

Задача №7 (для 9-х классов)

Обычно выражения “*к + существительное*” и “*от + то же самое существительное*” в одном и том же контексте имеют противоположные значения, например: *приехать к дяде ~ приехать от дяди.*

Задание. Укажите наречие, в сочетании с которым выражения “*к + существительное*” и “*от + то же самое существительное*” могут быть синонимичны друг другу. Приведите соответствующий пример.

Задача №8 (для 9-х и 10-х классов)

Даны географические названия на венгерском языке в разных падежных формах и их переводы на русский язык:

Abonyba	в Абонь	Mariborba	в Марибор
Amszterdamból	из Амстердама	Miskolc	Мишкольц
Csehország	Чехия	Miskolcra	в Мишкольц
Esztergomba	в Эстергом	Miskolcról	из Мишкольца
Natvan	Хатван	Nagybajomból	из Надьбайома

India	Индия	Nyíregyháza	Ньиредьхаза
Indiába	в Индию	Ózd	Озд
Kaposvár	в Капошвар	Pomáz	Помаз
Komárom	Комаром	Salgótarjánba	в Шальготарьян
Lagos	Лагос	Sopronból	из Шопрона
Oroszországból	из России	Tatabánya	Татабанья
London	Лондон	Tatabányára	в Татабанью
Londonból	из Лондона	Toronto	Торонто
Magyarországról	из Венгрии	Torontóból	из Торонто

Задание. Переведите на венгерский язык:

в Лагос	в Чехию	из Озда	из Хатвана
в Помаз	в Комаром	из Ньиредьхазы	Шальготарьян

Поясните Ваше решение.

Примечание 1. Знак ´ над гласной обозначает долготу; *ny* читается примерно как русское *нь*, *gy* — как русское *дь*. Лагос — город в Нигерии; Марибор — город в Словении; Торонто — город в Канаде; Абонь, Капошвар, Комаром, Мишкольц, Надьбайом, Ньиредьхаза, Озд, Помаз, Татабанья, Шальготарьян, Шопрон и Эстергом — города в Венгрии.

Примечание 2. Отсутствие информации о городе Хатван не следует считать опечаткой.

Задача №9 (для 10-х классов)

Даны глагольные формы абазинского* языка и их переводы на русский язык:

былщхърагIад	ты помогла ей
йацацхърагIад	они помогли друг другу
швацацымхърагIан	не помогайте друг другу
швылчвымбахIан	не обижайтесь на неё
хIачвачвбахIад	мы обиделись друг на друга
былшIпссгIад	ты соскучилась по ней
швашIашIымпссгIан	не скучайте друг по другу
бырзымпшгIан	не ищи их

Задание 1. Переведите на русский язык:

былцымхърагIан	швачвачвымбахIан
швыршIымпссгIан	йашIашIпссгIад

Задание 2. Переведите на абазинский язык: *мы обиделись на них; вы поискали друг друга; не ищите друг друга.*

Задание 3. Когда автор задачи попросил носителя абазинского языка перевести фразу *Не ищи их*, тот сначала задал автору уточняющий вопрос. Какой?

Поясните Ваше решение.

Примечание. *хъ, гI, шв, чв, хI, шI* — особые согласные звуки абазинского языка.

* Абазинский язык относится к абхазо-абазинской ветви абхазо-адыгской (западнокавказской) языковой семьи. На нём говорит около 50 тыс. человек в Карачаево-Черкесии и в Турции.

Задача №10 (для 10-х классов)

Даны названия месяцев на тайском* языке. Названия идут по порядку, но начиная не с января:

1. สิงหาคม	4. พฤศจิกายน	7. กุมภาพันธ์	10. พฤษภาคม
2. กันยายน	5. ธันวาคม	8. มีนาคม	11. มิถุนายน
3. ตุลาคม	6. มกราคม	9. เมษายน	12. กรกฎาคม

Задание. Определите, с какого месяца начинается список. Кратко поясните Ваше решение.

* Тайский (сиамский) язык — официальный язык Королевства Таиланд — относится к тай-кадайской семье языков. На нём говорит около 60 млн. человек.

Задача №11 (для 10-х классов)

Один школьник предположил, что слово *молотьба* образовано от глагола X, хотя на самом деле оно образовано от глагола Y по тем же правилам, что и большинство других существительных на *-ба*. Своё предположение школьник обосновал тем, что в русском языке есть существительное Z.

Задание. Назовите X, Y и Z. Кратко поясните Ваше решение.

Задача №12 (для 10-х и 11-х классов)

В некоторых цыганских говорах много слов, заимствованных из румынского. Даны примеры заимствований из румынского языка в говор молдовая кэлдэрарского диалекта цыганского языка (румынские слова записаны в стандартной орфографии, цыганские — в одной из принятых систем латинской транскрипции):

Румынск.	Цыганск.	Перевод	Румынск.	Цыганск.	Перевод
covrig	kovrigo	‘бублик’	găcoare	řakar’a	‘прохлада’
delă	dela	‘дело’	putere	put’ar’a	‘сила, мощь’
treaz	tr’azo	‘трезвый’	leagăn	l’agəno	‘колыбель’
roată	řata	‘колесо’	scurt	skurto	‘короткий’
rublă	řubla	‘рубль’	vesel	v’aselo	‘весёлый’
steag	st’ago	‘флаг’	poveste	pov’ast’a	‘повесть’
toamnă	tamna	‘осень’	nepot	nepoto	‘внук, племянник’
pec	peko	‘гудрон’	nepoată	nepata	‘внучка, племянница’
vas	vaso	‘сосуд’			

Задание 1. Заполните пропуски:

moarte	...	‘смерть’	neam	...	‘родственник’
řăcală	...	‘позор’	vreme	...	‘время’
gătez	...	‘крючок’			

Задание 2. Заполните пропуски. Если в каком-то случае Вы считаете, что возможных вариантов два, укажите оба:

...	kr’anga	‘ветвь’	...	nəkazo	‘горе’
-----	---------	---------	-----	--------	--------

Поясните Ваше решение.

Примечание. Румынское *c* читается как русское *к*, буквосочетания *ea*, *oa* читаются в один слог. В кэлдэрарском диалекте согласные перед гласными *i* и *e* всегда читаются мягко, перед другими гласными смягчение обозначается знаком ‘; ř — особый кэлдэрарский согласный («картавое *p*»). Румынская буква *ă* и кэлдэрарская буква *a* обозначают особый гласный.

Задача №13 (для 10-х и 11-х классов)

На одном из первых занятий латинским языком Сергей Александрович объяснял своим студентам:

— Когда вы учите латинские существительные, надо запоминать их в двух формах: именительного и родительного падежа единственного числа. По одной только форме именительного падежа нередко нельзя определить, как изменяется слово. Например, существительные на *-us* чаще всего относятся к мужскому роду и склоняются по так называемому II склонению, но некоторые слова на *-us* принадлежат к IV склонению (они тоже обычно бывают мужского рода), а ещё немного слов на *-us* — среднего рода и относятся к III склонению.

Сказав это, Сергей Александрович для примера выписал на доске, как изменяются в единственном числе три слова на *-us*: *lupus* ‘волк’, *genus* ‘род’ и *fructus* ‘плод’.

	II	III	IV
именительный	<i>lupus</i>	<i>genus</i>	<i>fructus</i>
родительный	<i>lupi</i>	<i>generis</i>	<i>fructus</i>
дательный	<i>lupo</i>	<i>generi</i>	<i>fructui</i>
винительный	<i>lupum</i>	<i>genus</i>	<i>fructum</i>
отложительный	<i>lupo</i>	<i>genere</i>	<i>fructu</i>
звательный	<i>lupe</i>	<i>genus</i>	<i>fructus</i>

Саша спросил преподавателя:

— Но это же так сложно запоминать! Нет ли всё-таки какого-нибудь способа узнать тип склонения только по форме именительного падежа?

— Я же сказал, что нет, — ответил Сергей Александрович, задумался и добавил: — Впрочем, для слов на *-us* вам иногда может в этом помочь русский язык...

Даны несколько латинских слов мужского рода на *-us* с указанием склонения:

actus ‘действие, движение’ IV, *colossus* ‘огромная статуя’ II, *genius* ‘дух’ II, *globus* ‘шар’ II, *modus* ‘мера, способ’ II, *processus* ‘шествие’ IV, *radius* ‘луч’ II, *ritus* ‘обряд’ IV, *visus* ‘зрение’ IV.

Даны ещё пять латинских слов на *-us*:

conceptus ‘накопление’, *foedus* ‘союз’, *intellectus* ‘восприятие’,
locus ‘место’, *triumphus* ‘победное шествие’.

Задание 1. Одно из этих пяти слов — слово среднего рода III склонения. Найдите его.

Задание 2. Для каждого из оставшихся слов (все они мужского рода) укажите, к какому склонению оно относится: II или IV.

Поясните Ваше решение.

Примечание. В соответствии с правилами, принятыми для средневековой латыни, буквосочетание *oe* читается как русское э, буква *s* перед *e* — как русское *ц*, буква *s* между гласными — как русское *з*. Знание латинского языка для решения задачи НЕ ТРЕБУЕТСЯ.

Задача №13 (для 11-х классов)

Даны эстонские слова и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

harukoor, harupiim, harukapsas, kohupiim, koor, või, võileib
бутерброд, квашеная капуста, масло, простокваша,
сливки, сметана, творог

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Переведите с эстонского на русский: *piim*, *leib*.

Задание 3. Элемент *vahu-* в эстонских сложных словах можно перевести на русский язык как ‘пенный’ или ‘пенистый’. Как Вы думаете, что означает эстонское слово *vahukoor*?

Примечание. *õ* читается примерно как русское *ы*, *h* — как русское *х*.

Задача №14 (для 11-х классов)

В японском языке есть несколько глаголов со значением ‘падать’, в том числе *отиру*, *коробу* и *таорэру*. Даны русские фразы, которые можно перевести на японский с использованием этих глаголов:

Отиру

Ваза упала со стола и разбилась.

Однажды на Ньютона свалилось яблоко.

Птенцы не выпадают из гнезда просто так.

Коробу

Создан робот, который играет в футбол и не падает.

Я шёл по льду и растянулся.

Он так спешил, что по дороге два раза падал.

Таорэру

От избытка чувств он упал в обморок.

Я неудачно поставил велосипед, и он упал.

Ваза опрокинулась, вода залила весь стол.

Задание. Какие глаголы можно использовать при переводе следующих фраз? Если в каких-то случаях Вы считаете, что вариантов несколько, укажите их все.

Он поднимался по лестнице и упал.

Трава полегла от сильного дождя.

Не могу найти, куда упала иголка.

Мальши учатся ходить, но всё время падает.

Козлик шёл по мостику, споткнулся и упал.

Что будет, если Пизанская башня упадёт?

Поясните Ваше решение.

Задача №15 (для 11-х классов)

— Сегодня, — сказал преподаватель русского языка, — мы будем изучать склонение существительных на *-ок*.

И преподаватель написал на доске несколько существительных на *-ок* в форме именительного и родительного падежа единственного числа: *голосок, звонок, кивок, кружок, лесок, мелок, старичок, стрелок, уголок* — *голоска, звонка, кивка, кружка, леска, мелка, старичка, стрелка, уголка*.

— О! — воскликнул вдумчивый и внимательный студент Жюль. — Удивительно, что это слово склоняется так! Я бы ожидал, что оно будет склоняться немного иначе.

Задание 1. О каком слове говорил Жюль? Как, по его мнению, оно должно было бы склоняться?

Задание 2. Какие слова, со склонением которых Жюль был уже знаком, позволили ему сделать такой вывод? Приведите хотя бы два примера.